

“常常”与“往往”用法的比较研究

郭 春 贵
操 智

(受付 2017年 10月 31日)

摘 要

本文结合前人研究及实际教学经验,指出目前“常常”和“往往”两个近义词的研究还存在重本体轻教学、重语义轻用法的问题。鉴于此,对两词用法从句中位置、时态、句类、搭配等四方面展开对比研究,分析结果:相同点是两词置于句中和句首均可;置于时间状语、原因状语前后均可;多置于地点、方式等状语之前,目的状语之后;都可用于过去、现在、将来时态中;都可用于陈述、疑问、感叹三种句类中;都可置于单/多音节动词之前(含能愿动词“能、会、可以、愿意”等);都可置于否定词“不、没有”之前;都可置于虚词“也、都、还”的前后及“只”之前。不同点是“往往”虽可用于过去、现在、将来三种时态中,但是多数情况下还是用于过去时态中;“往往”不能用于祈使句中,而“常常”可以;“常常”可置于否定词“不”之后而“往往”不可。

关键词:常常 往往 用法 异同点 对外汉语教学

一、引 言

“常常”和“往往”是常见的两个近义词,二者在意义和用法上有同有异,对于留学生¹⁾而言他们更关注的是两词用法上的差异。很多留学生误认为这两个词没有太大区别,以致于常常将两词用法混淆。鉴于此,笔者对两词用法进行较为全面的比较分析,希望能为留学生们分清两词用法尽一臂之力。

1) 此处的留学生主要是中高级汉语水平的留学生,因为“常常”和“往往”分属《汉语水平词汇汉字等级大纲》(修订本)中的甲级词和乙级词,中高级汉语学习者几乎均已学过。

二、研究综述

研究综述分两方面，一是“常常”与“往往”比较研究相关的论文及著作，二是选取五部常用的外向型汉语词典（主要面向留学生的汉语词典），分别进行梳理与归纳。

2.1 “常常”和“往往”比较研究论著的综述

目前关于同近义词辨析的外向型汉语词典，经笔者初步统计有16部，相关书籍、论文更是多达数百本（篇）²⁾，然而前人多从本体角度，如语义、句法、语用等进行辨析，如陈炯（1982）从本体角度区分了“常常”和“往往”在意义和用法上的不同之处。王宇培（2007）从语义特征、句法特征以及语用和篇章特征三方面对“常常”与“往往”进行了比较研究，认为“常常”具有客观外在性，“往往”具有主观内在性。刘琳（2008）应用认知语言学理论对“常常”和“往往”进行比较，认为两者存在较大语法差异主要是由“往往”的主观性引起的。马真（2016）认为“往往”和“常常”的异同点是，某种情况如果只具有经常性，不具有规律性，只能用“常常”，不能用“往往”；如果既具有经常性，又具有规律性，“常常”和“往往”都可以用；而如果只具有规律性，不具有经常性，则只能用“往往”，不能用“常常”。

综上所述，关于“常常”和“往往”词义辨析的相关研究理论上的研究和分析比较多，但是具体用法，尤其是面向留学生的实际教学方面的辨析研究仍比较匮乏。

三、“常常”和“往往”用法比较分析

3.1 用法分析

下文将从句中位置、时态、句类、搭配（包括单／多音节动词、能愿动词、否定词、“也、都、还、只”等副词）四方面比较两词用法的异同。

2) 笔者检索国家图书馆文津书库和 CNKI 综合统计数据。

3.1.1 句中位置

- 1a. 可是，在现实生活中，却有一些青年人常常为自己记忆力不佳而苦恼。（《记忆妙法》王义炯）
- 1b. 可是，在现实生活中，却有一些青年人往往为自己记忆力不佳而苦恼。
- 2a. 常常两个人为这件事议论着、沉思着，他眼巴巴等待着战斗的机会。（《兄弟俩立战功》王寿图）
- 2b. ?两个人常常为这件事议论着、沉思着，他眼巴巴等待着战斗的机会。
- 3a. 他们往往以今论古，不考虑一切历史都在不断变化之中，而是把今天的情况认为古来就是如此。（《中国历史研究法》赵光贤）
- 3b. *往往他们以今论古，不考虑一切历史都在不断变化之中，而是把今天的情况认为古来就是如此。
- 4a. 往往外人见我政策已定，亦只好接受而予以适应。（《中国工业建设与对外贸易政策》章友江）
- 4b. ?外人往往见我政策已定，亦只好接受而予以适应。
- 5a. 每逢节假日，往往成百上千的人同时出动，街上被堵得水泄不通。
- 5b. ?每逢节假日，成百上千的人往往同时出动，街上被堵得水泄不通。

由以上例句 1、2、3、4 可以看出，“常常”和“往往”根据语意表达需要置于句中和句首均可。置于句中时其语义指向是前面紧邻的动作或事件的施事者，如例 1a 中“常常”指向的是前面的“青年人”，意指“青年人多次出现因自己记忆力不佳而苦恼的事情”；置于句首时其语义指向是紧邻其后的整个动作或事件，如 4a 中“往往”指向的是“外人见我政策已定，亦只好接受而予以适应”整个事件。另外，“常常”和“往往”在句中位置受制于上下文篇章的表达，不可随意变动，如例 2b、3b、4b、5b 等与原句 2a、3a、4a、5a 相比，有的不能成句（例 3b），有的虽然成句（2b、4b、5b），但上下文是不协调的，如例 5b 中“往往”指向前面动作的施事“成百上千的人”，“往往”后面应是与“成百上千的人”有关的事情，但其后又出现另一个话题“街上”，这样一来上下文就显得不太协调和自然了。

- 6a. 王老师常常／往往周六下午去公园散步。

- 6b. 王老师周六下午常常／往往去公园散步。
- 7a. 大卫常常／往往在咖啡厅写作业。
- 7b. *大卫在咖啡厅常常／往往写作业。
- 8a. 很多人常常／往往因为承受不住失败的打击而选择放弃。
- 8b. 很多人因为承受不住失败的打击而常常／往往选择放弃。
- 9a. 他常常／往往用电子邮件联系大家。
- 9b. *他用电子邮件常常／往往联系大家。
- 10a. 最近一个月, 小张为了早日完成公司任务而常常／往往通宵达旦地工作。
- 10b. *最近一个月, 小张常常／往往为了早日完成公司任务而通宵达旦地工作。

上例 6-10 反映的是“常常”和“往往”与多种状语、介词短语等成分间的排列语序。由例 6a、6b 可看出：两词置于时间状语前后均可，但语义指向范围不同；由 7a、7b 可看出：两词多置于地点状语之前；由例 8a、8b 可看出：两词置于原因状语前后均可；由 9a、9b 可看出：两词多置于方式状语之前；由 10a、10b 可看出：两词多置于目的状语之后。

综上所述，“常常”和“往往”根据语意、上下文篇章表达需要，置于句中 and 句首均可。置于句中时其语义指向是前面紧邻的动作或事件的施事者，置于句首时其语义指向是紧邻其后的整个动作或事件。两词置于时间状语、原因状语前后均可；两词多置于地点、方式等状语之前，目的状语之后。

3.1.2 时态

- 11a. 二十年前我们常常靠写信和打电话来保持联系。
- 11b. 现在我们常常用微信来联系。
- 11c. 以后我们常常用什么来联系呢，现在还很难预料。

由上例可知，“常常”几乎不受时态限制，可用于过去、现在、将来三种时态中。而“常常”表示一种陈述说明，单纯指动作行为或事件、自然现象等多次进行或发生，因为动作行为、事件或自然现象等，不论过去、现在，还

是将来都存在着，所以几乎不受时态限制。下面再看“往往”的用例：

12. 十多年前，因为买不起车，我往往坐公交车上下班。
13. 现在我有了私家车，往往自己开车上下班。
14. 历史规律总有惊人的相似之处，几十年前、几百年前的悲剧，几十年后甚至几百年后往往还会重演。
15. 孩子的坏习惯你现在不及时制止，将来他们长大了往往就很难纠正了。

由上例12-15可看出：“往往”也可用于过去、现在、将来三种时态中，以往学者认为“往往”不能用于说明未来的事情，如张斌先生主编的《现代汉语虚词词典》中指出：“‘常常’可以用于说明未来的事情，‘往往’不能”、马真先生在《现代汉语虚词研究方法论》（修订本）中第238页也指出：“‘往往’只用来说过去的事，即过去在某种条件下某种事情或行为动作经常出现或发生”。尤其上例14、15向我们证明了在说明将来的事情中“往往”也可使用。“往往”多用于过去、现在等时态中不难理解，因为它本身就指基于过去事实或经验而对多次发生或出现的事情进行总结或判断。我们分析例14、15不难发现“几十年后甚至几百年后悲剧的重演”、“将来孩子长大后坏习惯很难纠正”都是说话者对将来可能发生的事件结果做出的论断。然而因为“往往”意义多与过去的事情相关，所以多数情况下还是用于过去时态中。

综上所述，“常常”和“往往”都可用于过去、现在、将来时态中，但是多数情况下“往往”还是用于过去时态中。

3.1.3 句类

主要从陈述、疑问、祈使、感叹等四种句类来，比较“常常”和“往往”用法的异同。

- 16a. 人们常常会被自己的感情左右。
- 16b. 人们往往会被自己的感情左右。
- 17a. 周末他常常去那所学校的体育馆锻炼身体吗？
- 17b. 周末他往往去那所学校的体育馆锻炼身体吗？
- 18a. 有时间的话，就常常回家看看父母吧。

- 18b. *有时间的话, 就往往回家看看父母吧。
19a. 世事多变, 常常不给人任何的准备时间啊!
19b. 世事多变, 往往不给人任何的准备时间啊!

由上例16-19不难看出, “常常”可用于陈述、疑问、祈使、感叹四种句类, 而“往往”除了不能用于祈使句之外, 其他句类中几乎都可用。因为祈使句多是请求、命令或禁止其他人做或不做某事, 多是未发生的事情, 不符合“往往”的意义即从过去到现在多数情况下会出现的事件, 其次因为是对别人提出的要求与自己个人判断没有关系, 所以也不符合“往往”的另一个含义, 即基于过去事实或经验而对多次发生或出现的事情进行总结或判断。

3.1.4 搭配

3.1.4.1 与非能愿动词的单/多音节动词的搭配

- 20a. 下班后李明常常去公司对面的超市买菜。
20b. 下班后李明往往去公司对面的超市买菜。
21a. 周老师常常骑自行车去学校。
21b. 周老师往往骑自行车去学校。

3.1.4.2 与能愿动词的搭配

- 22a. 音乐常常能有效地缓解各种疲劳。
22b. 音乐往往能有效地缓解各种疲劳。
23a. 一个真正热爱学生的老师常常会找到最有效的教育方法。
23b. 一个真正热爱学生的老师往往会找到最有效的教育方法。
24a. 朋友是一面镜子, 在与他们交往的过程中, 我们常常可以发现另一个自己。
24b. 朋友是一面镜子, 在与他们交往的过程中, 我们往往可以发现另一个自己。
25a. 学生们常常愿意把心里话告诉自己最好的朋友。
25b. 学生们往往愿意把心里话告诉自己最好的朋友。

3.1.4.3 与否定词的搭配

- 26a. 她性格文静内向，常常不喜欢去人多的地方。
- 26b. 她性格文静内向，往往不喜欢去人多的地方。
- 27a. 他工作比较忙，不常常出去旅游。
- 27b. *他工作比较忙，不往往出去旅游。
- 28a. 小王总是丢三落四，常常没带钥匙就出门了。
- 28b. 小王总是丢三落四，往往没带钥匙就出门了。

3.1.4.4 与“也、都、还、只”等副词的搭配

- 29a. “塞翁失马，焉知非福”启示我们好事可以变成坏事，坏事常常也会变成好事。
- 29b. “塞翁失马，焉知非福”启示我们好事可以变成坏事，坏事往往也会变成好事。
- 30a. 舞蹈离不开音乐，音乐也常常能相随于舞蹈。
- 30b. 舞蹈离不开音乐，音乐也往往能相随于舞蹈。（《人体的诗——舞蹈美》方兴惠、杨璇）
- 31a. 人们对现实的对象和现象，诸如各种事物、事件、管理者的行为、自己与同伴的行为等等，常常都抱有一定的态度。（《管理心理学》林秉贤）
- 31b. 人们对现实的对象和现象，诸如各种事物、事件、管理者的行为、自己与同伴的行为等等，往往都抱有一定的态度。
- 32a. 他不论描述人物或是大自然，都常常带有浓厚的主观成分，形象变得愈益虚幻、愈益近乎病态现象。（《文艺复兴时期的艺术大师》赵海江）
- 32b. 他不论描述人物或是大自然，都往往带有浓厚的主观成分，形象变得愈益虚幻、愈益近乎病态现象。
- 33a. 这种事情在今天还常常能见诸于电视和新闻报刊中。
- 33b. 这种事情在今天还往往能见诸于电视和新闻报刊中。
- 34a. 在花园的草坪上，游园的人们常常还会见到一位年过半百、体态丰腴

的妇人，一手提水桶，一手拿着海绵，仔细地擦拭着一座座铜像。

(《马约尔和他的模特儿迪娜·韦埃尼》吴葆璋)

34b. 在花园的草坪上，游园的人们往往还会见到一位年过半百、体态丰腴的妇人，一手提水桶，一手拿着海绵，仔细地擦拭着一座座铜像。

35a. 生活中有些人看自己都是优点，看别人则常常只看到缺点。

35b. 生活中有些人看自己都是优点，看别人则往往只看到缺点。

综上所述，“常常”与“往往”在与其他词搭配方面的相同点是都可置于单/多音节动词之前(含能愿动词“能、会、可以、愿意”等)、都可置于否定词“不、没有”之前、都可置于虚词“也、都、还”的前后及“只”之前；不同点是“常常”可置于否定词“不”之后而“往往”不可，之所以这样是因为“不”多是对动作行为进行否定，但是“往往”的意义主要与事件相关而非动作行为。

3.1.5 小结

“常常”和“往往”用法相同点：

1. 根据语意、上下文篇章表达需要，置于句中和句首均可。置于句中时其语义指向是前面紧邻的动作或事件的施事者，置于句首时其语义指向是紧邻其后的整个动作或事件。
2. 置于时间状语、原因状语前后均可。多置于地点、方式等状语之前，目的状语之后。
3. 都可用于过去、现在、将来时态中。
4. 都可用于陈述、疑问、感叹三种句类中。
5. 都可置于单/多音节动词之前(含能愿动词“能、会、可以、愿意”等)。
6. 都可置于否定词“不、没有”之前。
7. 都可置于副词“也、都、还”的前后及“只”之前。

不同点：

1. “往往”虽可用于过去、现在、将来三种时态中，但是多数情况下还是用于过去时态中。

2. “往往”不能用于祈使句中，而“常常”可以。
3. “常常”可置于否定词“不”之后而“往往”不可。

以上是“常常”和“往往”用法上的异同点，然而要让留学生真正掌握两词的用法差异，对外汉语教师还应充分结合学生实际偏误情况进行有针对性的讲解和训练。重点是要让学生培养起一种自学能力，自我解决问题和分析问题的能力。我们不妨可以借鉴邵菁（2011）所提出的“认知功能教学法”，即充分利用学生的认知能力和语言能力，为学生提供准确的、规范的、数量上足以让学生认出目的语某一语言规则的“有效语料”，从而引导学生认知、总结语言规则。在同近义词辨析方面，教师可以这样操作：教师从语料中适量抽取同近义词各自例句，然后引导学生一起分析同近义词在意义和用法上的差异。

参 考 文 献

- [1] 敖桂华〈对外汉语近义词辨析教学对策〉.《汉语学习》，2008(3)：106-109。
- [2] 陈炯〈“常常”和“往往”〉.《语文学刊》，1982(2)：51-52。
- [3] 郭志良〈对外汉语教学中词义辨析的几个问题〉.《世界汉语教学》，1988(1)：19-24。
- [4] 金立鑫《对外汉语教学虚词辨析》.北京：北京大学出版社，2005。
- [5] 李琳〈从三个平面看“常常”与“往往”的异同〉.《海外华文教育》，2007(2)：26-31。
- [6] 刘琳〈“常常”和“往往”的比较研究——兼论“往往”的主观性〉.北京：中国传媒大学硕士学位论文，2008。
- [7] 李柏萱〈“HSK 动态作文语料库”中留学生使用“常常”、“往往”的偏误分析〉.河北：河北师范大学硕士学位论文，2014。
- [8] 刘缙〈对外汉语近义词教学漫谈〉.《语言文字应用》，1997(1)：18-22。
- [9] 马真《现代汉语虚词研究方法论（修订本）》.北京：商务印书馆，2016。
- [10] 吕叔湘《现代汉语八百词（增订本）》.北京：商务印书馆，2008。
- [11] 寿永明〈“常常”与“往往”的语义语法特征〉.《浙江师范大学学报（社会科学版）》，2002(2)：103-105。
- [12] 邵菁〈“认知功能教学法”在词语辨析教学中的应用〉.《汉语学习》，2011(5)：93-98。
- [13] 赵新，刘若云《实用汉语近义词词典》.北京：北京大学出版社，2013。

“常常”と“往往”の用法の比較研究

郭 春貴・操 智

本研究は先行研究及び筆者達の教学経験から見ると、今までの研究論文は理論と意味は重視しているが、教学と用法は重視されていないと思われる。そこで、本研究はこの2つの時間副詞の位置、時間、文の種類、他の言葉との組み合わせなどの比較研究を行った。

1. 両者の共通点は主に位置である。

- 1.1 両者とも文頭にも文中にも置き、また時間、原因を表す状態語の前後にも置ける。例えば、“这个季节啊，常常／往往会出大雾。”“有些年轻人常常／往往会为自己的记忆力不佳而苦恼。”“常常／往往会有些年轻人为了自己的记忆力不佳而苦恼。”“那个时候他常常／往往不出声。”“他常常／往往那个时候不出声。”“他常常／往往因为一点儿小事就睡不着觉。”“他因为一点儿小事就常常／往往睡不着觉。”
- 1.2 両者とも動作の方法を表す語句の前、目的を表す語句の後に置かなければならない。例えば、“他常常／往往用这个方法打鱼。”“他为了工作常常／往往不顾身体。”
- 1.3 時制の制限がない。過去、現在、未来とも使える。例えば、“他以前常常／往往不听话。”“现在他常常／往往一个人去跳舞。”“孩子的坏习惯你现在不及时制止，将来他们长大后常常／往往就很难纠正了。”
- 1.4 陳述文も疑問文も感嘆文も使える。“他常常／往往用这个方法打鱼。”“他常常／往往用什么方法打鱼？”“老天爷常常／往往会惩罚做坏事的人唷！”
- 1.5 他の語句との組み合わせはいろいろあるが、両方とも否定詞と副詞の“只”の前に置かなければならないが、副詞の“都、也、还”の前にも後にも置ける。

2. 両者の相違点は：

- 2.1 両者とも過去、現在、未来に使えるが、“往往”はほとんど過去に使われ、未来はあまり使わない。例えば、“明年我就常常来看你”と言えるが、“*明年我就往往来看你”と言えない。
- 2.2 “常常”は命令文に使えるが、“往往”は使えない。“有时间你就常常来，别客气！”と言えるが、“*有时间你就往往来，别客气！”と言えない。
- 2.3 “常常”は否定詞“不”の後に使えるが、“往往”は使えない。“他不常常给人看病”と言えるが、“*他不往往给人看病”とは言えない。